

中学古诗文译注

(初中部分)



中学古诗文译注

(初中部分)

刘世琦 李世英 编写
王晓岩 麒 洪

辽宁人民出版社

中学古诗文译注

(初中部分)

Zhongxue Gushiwen Yizhu

刘世琦 李世英 编写
王晓岩 麒 洪

辽宁人民出版社出版 辽宁省新华书店发行
(沈阳市南京街6段1里2号) 沈阳第二印刷厂印刷

字数: 290,000 开本: 787 × 1092 1/32 印张: 12
印数: 50,201—67,319
1986年6月第1版 1988年6月第2次印刷

责任编辑: 沈国经 责任校对: 陈文本
封面设计: 耿志远

ISBN 7-205-00574-4/G·93

定价: 2.60元

编 者 的 话

为了有助于中学语文教师备课、讲课，有助于爱好文学的青年和中学生学习中国古典文学，我们根据全日制十年制全国中学语文统编教材，编著了这本《中学古诗文译注》。本书除明、清小说外，中学语文课本中的古典诗文都选辑在内了。

本书的编写体例，分原文、注释、译文、题解、简析五个部分。注释力求准确、详尽、清楚，有分歧的说法，择善从一面注。译文既忠实于原文，又尽量做到口语化、规范化，尽可能地使原文的每一个字在译文里都有着落。非万不得已，不减去一字；十分必要的地方，做适当的补充，补充部分均用括号括上。题解介绍文章的出处、缘由及作者简历。简析力求做到简明、确切、中肯。既有对全文的概括、提示，又有逐段逐层的分析、讲解；既讲思想内容，也讲艺术形式方面的特点。

因为本书带有教学参考书的性质，所以在文章篇目的次序上，没有按文章的年代、而是按在课本中的先后顺序安排的。

本书分两册（初中部分与高中部分）出版。

由于我们的水平和手头资料所限，书中难免有讹误之处，之所以敢于辑集出版，一方面想多少有益于广大师生，一方面想接受社会的检验，听取多方的批评，集思广益，以便于今后加以修改和提高。

目 录

一、	寓言三则.....	(1)
	智子疑邻	《韩非子》 (1)
	塞翁失马	《淮南子》 (2)
	黔之驴	柳宗元 (4)
二、	为 学	彭端淑 (11)
三、	伤仲永	王安石 (15)
四、	故事三则	(19)
	两小儿辩日	《列子》 (19)
	乐羊子妻	范 曄 (21)
	卖油翁	欧阳修 (26)
五、	狼	蒲松龄 (30)
六、	诗八首	(35)
	敕勒歌	北朝民歌 (35)
	鸟鸣涧	王 维 (36)
	静夜思	李 白 (37)
	蚕 妇	张 俞 (38)
	回乡偶书	贺知章 (39)
	凉州词	王之涣 (40)
	江畔独步寻花	杜 甫 (41)
	晓出净慈寺送林子方	杨万里 (42)
七、	《论语》六则	(44)

八、	扁鹊见蔡桓公	《韩非子》	(50)
九、	周 处	《世说新语》	(54)
十、	口 技	林嗣环	(60)
十一、	观巴黎油画记	薛福成	(66)
十二、	诗八首		(74)
	卖炭翁	白居易	(74)
	长歌行	《乐府歌辞》	(77)
	芙蓉楼送辛渐	王昌龄	(79)
	秋浦歌	李 白	(82)
	江南春绝句	杜 牧	(84)
	惠崇《春江晚景》	苏 轼	(86)
	江南逢李龟年	杜 甫	(88)
	舟夜书所见	查慎行	(91)
十三、	愚公移山	《列子》	(94)
十四、	童区寄传	柳宗元	(99)
十五、	李愬雪夜入蔡州	司马光	(105)
十六、	大铁椎传	魏 禧	(112)
十七、	冯婉贞		(120)
十八、	短文两篇		(129)
	陋室铭	刘禹锡	(129)
	爱莲说	周敦颐	(132)
十九、	图 画	蔡元培	(135)
二十、	诗词八首		(142)
	木兰诗		(142)
	望天门山	李 白	(147)

	十一月四日风雨大作·····	陆 游	(148)
	石灰吟·····	于 谦	(149)
	杜少府之任蜀州·····	王 勃	(150)
	春夜喜雨·····	杜 甫	(153)
	忆江南·····	白居易	(154)
	渔歌子·····	张志和	(155)
二十一、	核舟记·····	魏学洧	(157)
二十二、	活 板·····	沈 括	(163)
二十三、	桃花源记·····	陶渊明	(168)
二十四、	小石潭记·····	柳宗元	(174)
二十五、	马 说·····	韩 愈	(178)
二十六、	卖柑者言·····	刘 基	(182)
二十七、	黄生借书说·····	袁 枚	(189)
二十八、	诗词八首·····		(195)
	观沧海·····	曹 操	(195)
	石壕吏·····	杜 甫	(198)
	送元二使安西·····	王 维	(201)
	别董大·····	高 适	(203)
	过故人庄·····	孟浩然	(205)
	钱塘湖春行·····	白居易	(208)
	如梦令·····	李清照	(209)
	西江月·····	辛弃疾	(212)
二十九、	公 输·····	《墨子》	(216)
三十、	《孟子》二章·····		(225)
	得道多助，失道寡助·····		(225)

	生于忧患，死于安乐.....	(229)
三十一、	触龙说赵太后.....	《战国策》 (234)
三十二、	捕蛇者说.....	柳宗元 (242)
三十三、	岳阳楼记.....	范仲淹 (251)
三十四、	醉翁亭记.....	欧阳修 (257)
三十五、	芋老人传.....	周 容 (265)
三十六、	少年中国说.....	梁启超 (275)
三十七、	诗词六首.....	(282)
	白雪歌送武判官归京.....	岑 参 (282)
	黄鹤楼.....	崔 颢 (285)
	送友人.....	李 白 (287)
	过零丁洋.....	文天祥 (289)
	浣溪沙.....	苏 轼 (292)
	清平乐.....	辛弃疾 (294)
三十八、	曹刿论战.....	《左传》 (297)
三十九、	陈涉世家.....	司马迁 (304)
四十、	隆中对.....	陈 寿 (313)
四十一、	出师表.....	诸葛亮 (326)
四十二、	答司马谏议书.....	王安石 (335)
四十三、	叔向贺贫.....	《国语》 (340)
四十四、	唐睢不辱使命.....	《战国策》 (346)
四十五、	登泰山记.....	姚 鼐 (353)
四十六、	诗词曲六首.....	(360)
	陌上桑.....	(360)
	观 猎.....	(363)

闻官军收河南河北·····	杜 甫	(365)
渔家傲·····	范仲淹	(367)
山坡羊 (潼关怀古) ·····	张养浩	(369)
朝天子 (咏喇叭)·····	王 磐	(371)

一、寓言三则

智子疑邻

《韩非子》

宋有富人^①，天雨墙坏^②。其子曰^③：“不筑，必将有盗^④。”其邻人之父亦云^⑤。暮而果大亡其财^⑥，其家甚智其子^⑦，而疑邻人之父^⑧。

注 释

①宋：指春秋时的宋国，在今河南商丘附近。 ②雨：名词用作动词，下雨。坏：毁坏。 ③其：代词，他的。曰：说。 ④盗：贼，偷东西的人。古汉语中的“盗”相当于现代汉语中的“贼”，而古代汉语中的“贼”相当于现代汉语中的“强盗”，这是应当注意辨析的。 ⑤之：助词，相当于现代汉语的“的”。父（fù）：老年人。亦云：也这样说。 ⑥暮：晚上。果：果然。亡：丢失，这里指被盗。 ⑦智其子：认为他儿子很聪明。智：聪明，这里作意动用，即“认为……聪明”。本文标题“智子疑邻”的“智”，用法也与此相同。 ⑧而：连词，却。

译 文

宋国有个富人，天下雨把（他家的）墙冲坏了。他的儿子说：“如果不把墙修筑起来，一定会有贼。”他邻居的

一位老人也这样说。到了晚上（他家）果然丢失了很多财物。富人家认为他们的儿子特别聪明，却怀疑邻居的老人。

题 解

本文节选自《韩非子·说难》，标题为编者所加。

关于作者韩非的生平，可参看本册《扁鹊见蔡桓公》的题解。

《说难》是《韩非子》中的一篇，这篇政论文，论说了游说的困难，总结了游说成败的经验教训。他认为只有根据不同情况，揣摩君主的心理，迎合君主的要求，获得君主的信任，才能取得游说的成功。应当看到，韩非鼓吹不惜使用各种手段，求得进言的机会，其目的是为了维护封建统治阶级的利益，这是不足取的。但文章也在一定程度上揭露了封建统治者阴险、狡诈；虚伪、专横的丑恶嘴脸。

简 析

对于墙坏招贼这件事，富人之子和邻家的老翁发表了同样的见解，结果，一个受称赞，一个遭怀疑。文章通过这则故事揭示了亲者见信、疏者被疑的道理。这种现象，是由于偏见造成的。文章同时也告诉人们，办事情不应该有成见，而应尊重客观事实，实事求是。

塞翁失马

《淮南子》

近塞上之人^①，有善术者^②，马无故亡而入

胡^③。人皆吊之^④，其父曰：“此何遽不为福乎^⑤？”居数月^⑥，其马将胡骏马而归^⑦。人皆贺之，其父曰：“此何遽不能为祸乎？”家富良马^⑧，其子好骑，堕而折其髀^⑨。人皆吊之，其父曰：“此何遽不为福乎？”居一年，胡人大入塞^⑩，丁壮者引弦而战^⑪。近塞之人，死者十九^⑫。此独以跛之故^⑬，父子相保^⑭。

注 释

- ①塞上：指长城一带。塞：边防险要之处。 ②善术：精通术数的人。术：术数，推测吉凶祸福的法术，如相面、算卦等，是迷信活动。者：放在动词或形容词之后，组成名词性词组，相当于“……的人”或“……的地方”。 ③亡：逃跑。胡：古代对我国北方和西方各少数民族的泛称。 ④吊：对遭遇不幸的人表示慰问。 ⑤遽：就。 ⑥居：过了。 ⑦将（jiàng）：带领，带着。 ⑧富：富裕，引申为增多。 ⑨髀（bì）：大腿。 ⑩入：这里指入侵。 ⑪丁壮：壮年的男子。引弦：拉开弓弦，这里指被征入伍参加作战。 ⑫十九：十分之九。 ⑬此：这，指这家。以：因。跛（bǒ）：瘸腿。 ⑭保：保全。

译 文

（有一个）住在长城附近，精通术数的人家，他家的马（有一次）无缘无故跑到胡人那边去了。人们都来安慰他，那家老人说：“这怎么见得就不能变成福呢？”过了几个月，他的马却带着胡人的骏马跑回来了。人们又都来祝贺他，那家老人说：“这怎么见得就不能变成祸呢？”家里增加了好马，那家的儿子喜欢去骑，（一次）从马

上掉下来，摔折了大腿。人们都来安慰他，那家老人说：“这怎么见得就不能变成福呢？”过了一年，胡人大肆入侵边塞，青壮年都拿起弓箭去打仗。住在边塞附近的人，死了有十分之八九。这家唯独因为儿子腿瘸的缘故，父子得以保全性命。

题 解

本文节选自《淮南子·人间训》，标题为编者所加。作者刘安（前179—前122年），汉高祖之孙，袭爵封为淮南王。他好读书鼓琴，善为文辞，才思敏捷，曾招集宾客数千人，编写《淮南鸿烈》，也称《淮南子》。该书以道家思想为主，糅合了儒、法、阴阳五行等家思想，一般认为它是杂家著作。刘安后因谋反被发觉而自杀，受到株连的有数千人。

简 析

这则寓言，围绕着塞翁失马得马而产生的一系列事件，说明好事可以变成坏事，坏事可以变成好事的道理。

在学习这则寓言时，应当注意，塞翁所谓的好事和坏事，都是从个人私利出发的，这是不足取的。我们还应该用科学的观点认识事物发展和矛盾转化的规律，不要由此引出“人生祸福无常”的错误结论。

黔 之 驴^①

柳 宗 元

黔无驴，有好事者^②船载以入^③。至则无可

用^④，放之^⑤山下。虎见之，庞然^⑥大物也，以为神^⑦，蔽林间窥之^⑧。稍出近之^⑨，慙慙然^⑩，莫相知^⑪。

他日，驴一鸣，虎大骇^⑫，远遁^⑬；以为且噬己^⑭也，甚^⑮恐。然^⑯往来视之^⑰，觉无异能者^⑱；益习其声^⑲，又近出前后，终不敢搏^⑳。稍近，益狎^㉑，荡倚冲冒^㉒。驴不胜怒^㉓，蹄之^㉔。虎因^㉕喜，计之^㉖曰：“技止此耳^㉗！”因跳踉大唼^㉘，断其喉^㉙，尽^㉚其肉，乃去^㉛。

噫！形之庞也类有德^㉜，声之宏也类有能。向^㉝不出^㉞其技，虎虽猛，疑惧，卒^㉟不敢取。今若是焉^㊱，悲夫^㊲！

注 释

- ①黔（qín）之驴：黔：地名，包括现在四川、贵州等省的部分地区。之：结构助词，相当于“的”。 ②好（hào）事者：喜欢多事的人。好：喜欢，喜好。者：代词，指人。 ③船载以入：船：用船。载：后边省去宾语“之”，即“用船装运驴”的意思。以：连词，相当于“而”，连接“船载”和“入”。“船载”是“入”的状语。 ④至则无可：则：转折连词，却，可是。 ⑤之：代词，它，指“驴”，后面省略介词“于”。 ⑥庞然：高大的样子。 ⑦以为神：把（它）当作神物。以：认为，当作，后面省略“之”。为：是。 ⑧蔽林间窥（kuī）之：蔽：隐藏，躲。窥：偷看。 ⑨稍出近之：（老虎）走出来渐渐地靠近它。 ⑩慙（yín）慙然：小心谨慎的样子。 ⑪莫相知：相：表示动作偏指一方，不是互相的关系。 ⑫大骇（hài）：骇：受惊，害怕。 ⑬远遁（dùn）：遁：（悄悄地）逃走。 ⑭以

为且噬(shì)己；且：副词，将，将要。噬：咬。 ⑮甚：程度副词，很，非常。 ⑯然：转折连词，然而，但是，可是。 ⑰往来视之：之：代词，指驴。 ⑱觉无异能者：者：代词，指事，这里相当于“……似的”。 ⑲益习其声：益：程度副词，更加，越，愈。习：熟悉，习惯。其：代词，它，指驴。 ⑳搏(bō)扑，击。 ㉑狎(xiá)：亲近而不庄重，轻侮，戏弄。 ㉒荡倚冲冒：形容虎对驴轻侮戏弄的样子。荡：碰闯。倚：倚靠。冲：冲撞。冒：冒犯。 ㉓不胜(shēng)怒：胜：承受得住，忍得住。不胜：不能承受得住，忍不住。 ㉔蹄之：蹄：名词用为动词，用蹄子踢。之：代词，指老虎。 ㉕因：顺接连词，于是，因此，因而。 ㉖计之：计：盘算，谋划，估量。之：代词，这，指上文所说驴生气用蹄子踢的情况。 ㉗技止此耳：技：技能，本领。止：副词，只，不过。耳：语助词，罢了。 ㉘因跳踉(liáng)大嚼(hàn)：因：副词，就，于是。跳踉：跳跃。嚼：怒声大吼。 ㉙断其喉：断：动词，咬断。其：代词，它，指驴。 ㉚尽：动词，吃尽，吃光。 ㉛乃去：乃，副词，才。去：离开。 ㉜形之庞也类有德：形：形体。之：结构助词，放在主谓之间，无义。类：类似，象。德：道德，德行。 ㉝向：假使，假如。 ㉞出：显示。 ㉟卒：终，终于，终是。 ㊱今若是焉：今：现在。若，象，似。是：指代词，这，这样。焉：语尾助词。 ㊲悲夫(fū)夫：语尾助词，啊。

译 文

黔地没有驴，有个喜欢多事的人用船装运（一头驴）进入（黔地）。（把驴）运到（黔地）却没有什么用处，（便）把它放在山下。老虎看见它，是个又高又大的东西，（把它）当作神物，隐藏在树林子里偷偷地看着它。（不久，老虎）走出来渐渐地靠近它，小心谨慎的样子，（因为）

不知道对方是什么（东西）。

有一天，驴一叫，老虎大吃一惊，逃得远远的；认为是要咬自己呀，非常害怕。可是，来来去去看它，觉得（驴）没有什么特殊本领似的；（老虎）越来越熟悉了它的声音，又走近它的前后，（但）始终不敢（跟它）搏斗。再稍稍靠近，越发戏弄它，碰闯靠近冲撞冒犯它。驴忍不住发了怒，就用蹄子踢它。老虎因而大喜，（心里）盘算着这件事说：“本领不过如此罢了！”于是腾空跳跃、大声咆哮，咬断驴的喉咙，吃光了它的肉，才离开。

哎！形体庞大好象很有德行，声音宏亮好象很有本领。假如当初不显示自己的技能，老虎虽然凶猛，（但心里还是）怀疑畏惧，终究不敢搏取。现在象这样的下场啊，实在可悲呀！

题 解

《黔之驴》选自唐柳宗元所著《柳河东集》中的《三戒》。

关于柳宗元的生平，见本册《捕蛇者说》的解题。

《三戒》是一组寓言故事，包括三篇文章，《黔之驴》是其中的第二篇，其它两篇是《临江之麋》、《永某氏之鼠》。

《临江之麋》描写一只小鹿在家深受主人宠爱，得意忘形，但一出门，便被外边的野狗“共杀食之”。《永某氏之鼠》写老鼠由于受到旧房主的纵容，横行无忌，后来房易新主，老鼠仍然如故，终于被彻底消灭。

柳宗元在十几年的谪贬生活中，一直受到政敌们的迫

害和打击。他立志改革，坚贞不渝，又目睹耳闻了劳动人民的疾苦，因而，在这个时期，他写了许多文章，寓自己的感情于其中，揭露了封建统治的黑暗腐朽。寓言是柳文的重要成就之一，它短小精悍，寓意深刻，能广泛地反映社会现实生活。幽默、辛辣、讽刺力强。

柳宗元在《三戒·序言》中说：“吾恒恶世之人，不知推己之本，而乘物以逞，或依势以干非其类，出技以怒强，窃时以肆暴，然卒迫于祸。有客谈麋、驴、鼠三物，似其事，作《三戒》。”柳宗元在这里把他的写作意图说得很清楚：世上那些没有自知之明的人，往往依靠外力来横行逞强，然而他们的结局是“卒迫于祸”，必然要受到惩罚。因为“有客谈麋、驴、鼠三物似其事”，所以作《三戒》。从这里可以看出，他的矛头是指向统治集团中那些倚势欺人，恃宠骄横的人，也就是他的政敌。对于这些人，柳宗元给予了无情的揭露，辛辣的讽刺，极度的嘲笑和蔑视。

简 析

本文是一篇寓言，以拟人的手法，通过黔驴终于为老虎吃掉的悲剧，说明徒有其表、外强中干的东西终究会遭到灭亡的下场。

全文可分为三段。

第一段（第一自然段），写驴初来黔地，老虎产生疑虑的情况。

文章开头用“黔无驴”三字交代、点明黔地的特点。文章就从“无”字生发出以下的故事。因为“无”，才使